

# FRANÇAIS : L'ÉTUDE DE L'ORIGINE DES MOTS

## DISCIPLINE / AUTEUR

Français / Juliette SORLIN – Collège Diderot de Besançon.

## DOMAINES DU SOCLE

### • **Domaine 1: les langages pour penser et communiquer.**

Comprendre, s'exprimer en utilisant la langue française à l'oral et à l'écrit ainsi que le langage mathématique.

- Comprendre des énoncés oraux ;
- Exploiter les ressources de la langue.

### • **Domaine 2: les méthodes et outils pour apprendre.**

- Se constituer des outils de travail personnels et mettre en place des stratégies pour comprendre et apprendre.

## PUBLIC VISÉ

Cycle 3 - élèves de 6<sup>e</sup>.

## INTENTIONS PÉDAGOGIQUES

L'objectif de ces activités est de travailler sur l'origine des mots par le biais d'observations morphologiques, à partir du visionnage de deux vidéos disponibles sur Éduthèque. Il s'agit plus précisément de découvrir les origines grecques et latines de certains mots français, mais aussi les emprunts à de nombreuses langues étrangères.

## ATTENDUS DE FIN DE CYCLE

Comprendre le fonctionnement de la langue: acquérir la structure, le sens et l'orthographe des mots.

## CONNAISSANCES ET COMPÉTENCES ASSOCIÉES

- Observations morphologiques: dérivation et composition, explication sur la graphie des mots, établissement de série de mots ;
- Découverte des bases latines et grecques, dérivation et composition à partir d'éléments latins ou grecs, repérage des mots appartenant au vocabulaire savant, construction de séries lexicales.

## REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ

Une première séance a permis aux élèves de comprendre que la langue française est une langue vivante qui est riche de ses évolutions et de ses emprunts.

Un travail préalable a été mené sur les origines latines de la langue française. Les élèves peuvent ainsi s'appuyer sur ces connaissances pour aborder les origines grecques

## PLAN DE LA SÉQUENCE

### **Mini-séquence: la construction de la langue française, une longue histoire.**

L'objectif de la séquence est de travailler l'acquisition de la structure, le sens et l'orthographe à travers une histoire succincte de la langue française pour donner du sens aux apprentissages.

Un premier travail de groupe consiste en la réalisation d'un sketchnote présenté à l'oral qui synthétise les acquisitions de connaissances sur l'histoire de la langue française, à partir de la lecture et compréhension de nombreux textes et documents.

Un second travail s'appuie le visionnage et la compréhension de deux vidéos disponibles sur Éduthèque, chez le partenaire LesiteTV, pour approfondir la morphologie des mots d'origines latines, grecques et les emprunts aux langues étrangères.

## PLAN DE LA SÉQUENCE

Cette séance se décompose en trois activités.

Une première activité travaille sur les origines latines de la langue française, à travers les mots de la même famille que main qui vient du latin manus.

L'activité 2 s'appuie sur la vidéo disponible sur Éduthèque, sur LesiteTv (<https://www.lesite.tv/edutheque/cycle-3/langage-oral/video/l-etude-de-l-origine-des-mots>). La fiche d'activité, distribuée aux élèves, s'appuie sur des éléments explicites de la vidéo : les mots analysés et une capture d'écran de la carte du monde méditerranéen avec un personnage romain et un personnage grec. Il est alors demandé aux élèves de rendre compte de leur compréhension des origines grecques et latines de la langue française avec une légende. Un très court échange entre les deux personnages permet, aux élèves, d'expliquer avec leurs mots les origines grecques et latines de la langue française.

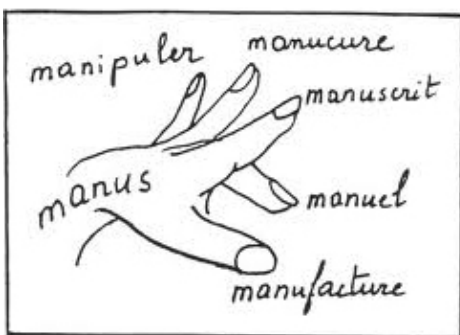
L'activité 3 vise à faire découvrir la diversité des langues d'emprunts de certains mots de la langue française, à travers la vidéo disponible sur Éduthèque, sur LesiteTv (<https://www.lesite.tv/edutheque/cycle-3/lecture-et-comprehension-de-l-ecrit/video/les-mots-d-origine-etrangere>). Les mots expliqués dans la vidéo sont reproduits sur un document élève. Il leur est alors demandé de repérer certaines caractéristiques au niveau de l'orthographe de ces mots d'emprunts. C'est aussi l'occasion de donner la parole aux élèves plurilingues pour partager leurs expériences en terme d'emprunts de mots d'une langue à une autre. Et ainsi de voir que les langues étrangères empruntent également des mots d'origine française.

## SCÉNARIO PÉDAGOGIQUE

### Objectifs :

- Observations morphologiques : dérivation et composition, explications sur la graphie des mots ;
- Découverte des bases latines et grecques, dérivation et composition à partir d'éléments latins ou grecs, repérage des mots appartenant au vocabulaire savant, construction de séries lexicales ;
- Se servir d'un dictionnaire papier et en ligne.

### • Activité 1 : Les origines latines de la langue française, quelques exemples



- Donne une définition des mots manipuler, manucure, manuscrit, manuel et manufacture en tenant compte de leur origine latine manus.

- Avec tes propres mots, explique pourquoi nous écrivons aujourd'hui le CORPS et le TEMPS avec les lettres finales p et s.

### Bilan à apprendre :

- Au contact du latin, les langues gauloises se sont transformées en français. Plus de 80% des mots français viennent du latin. On dit que le français est une langue romane. Mais le français a aussi emprunté beaucoup de mots à d'autres langues...

- Voici une liste de mots de tous les jours qui viennent directement du latin sans aucun changement : alibi, rébus, référendum, ex aequo, lavabo, maximum, minimum.

**• Activité 2 : Fabriquer des mots:**

- Regarde la vidéo « Étude de l'origine des mots », disponible sur Éduthèque.
- Après avoir regardé la vidéo, explique la composition de ces mots et explique leur sens. Utilise des couleurs, écris des explications...

herbivore; carnivore; frugivore; omnivore

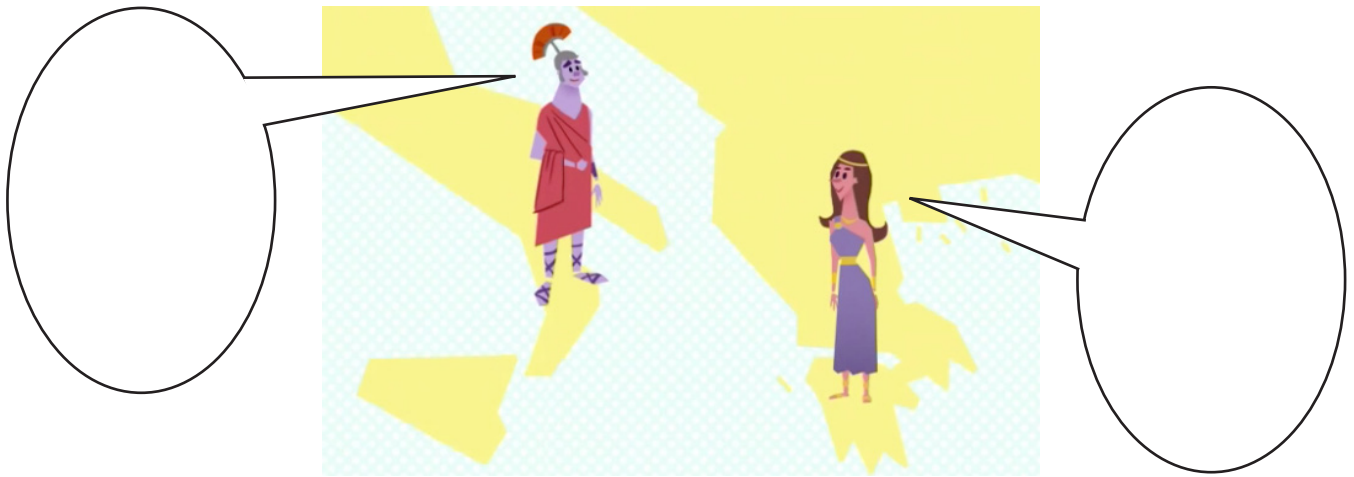
multicolore; polychrome

multilingue; polyglotte

parapluie; paratonnerre; parachutiste; parachute

hippodrome; hippocampe

- Complète les bulles de ces personnages pour faire un bilan de ce que tu viens d'apprendre dans la vidéo.



**Bilan à apprendre:**

- Au Moyen Âge et à la Renaissance, alors que les sciences se développent, on a créé de nombreux mots savants à partir de radicaux grecs.
- On dit que ces mots sont construits par composition: cela signifie qu'on a associé en un même mot au moins deux éléments issus du grec ou du latin.
- Par exemple: ortho/grapher; mammi/fère

**• Activité 3 : Les mots d'origine étrangère**

1. Regarde la vidéo: Les mots d'origine étrangère.
2. Explique le sens de ces mots et indique leurs langues d'origine.
3. Repères-tu des caractéristiques d'orthographe pour certaines langues?



## RESSOURCES ÉDUTHÈQUE

Les ressources sont disponibles sur Éduthèque, chez le partenaire LesiteTV, dans la rubrique des vidéos «Les fondamentaux». Les vidéos sont téléchargeables et sont accompagnées d'un livret pédagogique.

La première ressource s'intitule «L'étude de l'origine des mots» et permet de comprendre les origines grecques et latines de langue française.

Elle est disponible à l'adresse suivante : <https://www.lesite.tv/edutheque/cycle-3/langage-oral/video/l-etude-de-l-origine-des-mots>.

La seconde ressource s'intitule «Les mots d'origine étrangère» et montre comment identifier l'origine étrangère de certains mots de la langue française.

Elle est disponible à l'adresse suivante : <https://www.lesite.tv/edutheque/cycle-3/lecture-et-comprehension-de-l-ecrit/video/les-mots-d-origine-etrangere>

## DESCRIPTION DE LA RESSOURCE

### Ressource 1: L'étude de l'origine des mots

#### Objectifs:

- Comprendre comment est construite la langue française;
- Comprendre comment sont formés certains mots et ce qu'ils signifient;
- Connaître la signification de quelques racines grecques et latines pour comprendre le sens des mots.

#### Phase de découverte:

Séquençage et descriptif de l'animation	Analyse des étapes de l'animation	Propositions de pistes d'activités
<p>La séquence propose de retrouver des mots dans le dictionnaire à partir de leur définition:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- «Mammifère qui ne mange que de l'herbe»: herbivore;</li><li>- «Mammifère qui se nourrit essentiellement de viande»: carnivore;</li><li>- «Animal qui mange des fruits»: frugivore;</li><li>- «Qui mange de tout»: omnivore.</li></ul>	<p>Mise en évidence d'un suffixe commun à un ensemble de mots.</p> <p>Les mots ont une origine ancienne. Le suffixe «vore» vient du latin voro qui signifie «manger».</p>	<p>Écrire les quatre mots proposés dans le vidéogramme et entourer la partie commune: «vore», qui signifie «manger».</p> <p>Trouver un verbe synonyme de manger et contenant «vore»: dévorer.</p> <p>Trouver comment l'on nomme:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- un mangeur d'insectes: un insectivore;</li><li>- un mangeur de graines: un granivore.</li></ul> <p>Que signifie «omni» dans omnivore? (omni = tout) Vérifier cette racine latine dans un dictionnaire papier ou électronique, ou sur un site internet, et en déduire la signification de: une salle omnisport, un homme omniprésent.</p> <p>Tous ces mots ont des origines latines. Situer géographiquement l'Italie et Rome sur une carte.</p>

**Phase de manipulation :**

Séquençage et descriptif de l'animation	Analyse des étapes de l'animation	Propositions de pistes d'activités
<p><i>Des mots nouveaux peuvent être créés (« télévore » : qui regarde beaucoup la télévision).</i></p> <p><i>Des mots d'origines différentes peuvent avoir un sens proche, comme multicolore et polychrome, multilingue et polyglotte.</i></p>	<p><i>Mise en évidence de la possibilité de former des mots nouveaux.</i></p> <p><i>Mise en valeur de préfixes d'origines anciennes différentes mais de sens proche :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le préfixe latin « multi » = plusieurs ;</li> <li>- le préfixe grec « poly » = plusieurs.</li> </ul>	<p><i>Inventer des mots nouveaux. Par groupe, donner des cartes sur lesquelles on lit une définition. Il faut trouver le plus rapidement possible le mot à inventer (exemple : quelqu'un qui lit beaucoup ? qui regarde beaucoup de vidéos ? qui utilise fréquemment son Smartphone ? etc.).</i></p> <p><i>Retrouver la signification de « chrome » et de « glotte ».</i></p> <p><i>Inventer un mot nouveau en mêlant racines grecques et latines. Exemple : multichrome.</i></p> <p><i>Rechercher la signification des mots : multinational, multimédia, multiforme, polyculture, polycopie.</i></p> <p><i>Les employer dans une phrase.</i></p> <p><i>Retrouver des termes de géométrie contenant « poly » : polygone, polyèdre... et en expliquer le sens.</i></p> <p><i>Situer géographiquement la Grèce.</i></p>

**Phase de structuration :**

Séquençage et descriptif de l'animation	Analyse des étapes de l'animation	Propositions de pistes d'activités
<p><i>Trouver des mots à partir du préfixe latin « para » (contre) : parapluie, paratonnerre, parachute, parachutiste.</i></p> <p><i>Trouver des mots à partir du préfixe grec « hippo » (cheval) : hippodrome, hippocampe.</i></p>	<p><i>Mise en valeur de mots commençant par un même préfixe latin.</i></p> <p><i>Mise en valeur de mots commençant par un même préfixe grec.</i></p> <p><i>Comprendre la signification d'un mot en analysant ses constituants.</i></p> <p><i>Mise en évidence de la richesse de la langue française grâce à ses origines latines et grecques.</i></p>	<p><i>Rechercher des mots commençant par le préfixe « para » et vérifier à l'aide du vidéogramme.</i></p> <p><i>Rechercher des mots commençant par le préfixe « hippo » et vérifier à l'aide du vidéogramme.</i></p> <p><i>Qu'est-ce qu'une hippomobile ?</i></p> <p><i>Rechercher l'étymologie de hippopotame (=cheval du fleuve).</i></p> <p><i>Rechercher des mots commençant par « hydro » = eau en grec, « deci » = dix en latin.</i></p> <p><i>Rechercher des mots qui se terminent par « cole » = cultiver en latin, « thèque » = lieu de rangement en grec.</i></p> <p><i>Quel préfixe latin correspond au préfixe grec « hydro » ? « aqua », comme dans aquatique, aquarium.</i></p> <p><i>Répertorier sur la carte les préfixes et suffixes relevés et les placer sur le pays d'origine.</i></p>

### Phase de réinvestissement/prolongement :

- Création poétique :

Lire le poème « Le Pagivore » de Pierre Coran (accessible sur Internet), puis définir le mot pagivore.

S'agit-il d'un mot présent dans le dictionnaire ?

À la manière de Pierre Coran, par deux, imaginer un personnage qui dévore quelque chose d'insolite et écrire quelques vers.

- Jeu des mots inventés :

Se joue en groupe dans un temps imparti.

Inventer le plus possible de mots nouveaux à partir des préfixes et suffixes latins et grecs suivants et proposer une définition précise.

Préfixes grecques : aéro = air ; cyclo = cercle ; démo = peuple ; grapho = écrire ; hypno = sommeil.

Préfixes latins : auri = oreille ; carni = viande ; lacto = lait ; ovo = oeuf ; pisci = poisson.

Suffixes grecs : algie = douleur ; phage = manger ; phile = qui aime ; pole = ville ; scope = examiner.

Suffixes latins : fère = porter ; mobile = qui bouge.

- Situation d'écriture :

Écrire à plusieurs une à deux phrases constituées uniquement de mots d'origine latine.

Écrire à plusieurs une à deux phrases constituées uniquement de mots d'origine grecque.

### Ressource 2 : Les mots d'origine étrangère

#### Objectifs :

- Identifier l'origine étrangère de certains mots de la langue française ;
- Montrer que ces emprunts sont liés à la culture des pays ;
- Comprendre qu'une langue évolue en intégrant des mots empruntés aux autres langues.

#### Phase de découverte :

Séquençage et descriptif de l'animation	Analyse des étapes de l'animation	Propositions de pistes d'activités
<p>Des mots d'origine étrangère sont énoncés à propos d'activités sportives et de mets.</p> <p>Les mots apparaissent ensuite à l'écran : basket-ball, football, week-end, sushi, goal, paella, couscous, handball, karaté, pizza, judo.</p>	<p>Mise en évidence de l'origine étrangère de certains mots de la langue française.</p>	<p>Rechercher ensemble l'origine de ces différents mots en s'appuyant sur des éléments connus (la paella est par exemple un plat typiquement espagnol).</p> <p>Vérifier dans un dictionnaire étymologique papier ou électronique.</p> <p>Classer ensuite ces mots dans un tableau selon leur origine.</p> <p>Rechercher d'autres mots susceptibles d'être de la même origine et compléter le tableau.</p>

**Phase de manipulation :**

Séquençage et descriptif de l'animation	Analyse des étapes de l'animation	Propositions de pistes d'activités
Chaque terme apparu dans l'épisode précédent est expliqué en fonction de ses origines.	Certains mots d'origine étrangère trouvent leur traduction en français, comme week-end = fin de semaine.  Mise en évidence de l'aspect culturel de l'origine de certains mots d'emprunt.	Proposer des phrases intégrant les différents mots d'origine étrangère puis, trouver si possible un équivalent en français. Exemples: Le goal n'a pas réussi à bloquer un ballon pendant tout le match. Le gardien de but n'a pas réussi à bloquer un ballon pendant tout le match.  Retrouver pourquoi la prononciation diffère dans les mots: football, basketball et handball.

**Phase de structuration :**

Séquençage et descriptif de l'animation	Analyse des étapes de l'animation	Propositions de pistes d'activités
Présentation de termes d'origines diverses.  Le multiculturalisme conduit à l'introduction de mots nouveaux dans une langue.	Mise en évidence de mots d'origine asiatique: judo, karaté, kimono.  Mise en évidence de mots d'origine inuit : anorak, kayak.  Mise en évidence de mots d'origine italienne: spaghetti, piano, opéra, pizza.  Mise en évidence de mots d'origine arabe: babouche, zéro, couscous, djellaba.  Mise en valeur de l'évolution d'une langue et de l'intégration de nouveaux mots dans le dictionnaire au fil de l'histoire.	Observer certaines caractéristiques au niveau de l'orthographe de ces mots d'emprunts (exemple: «k» de kayak, anorak), les terminaisons en «i», «a», «o» d'origine italienne..  Inviter les élèves issus d'autres cultures à signaler la présence de mots français ou autres dans leur langue d'origine.  Imaginer des phrases composées d'un maximum de mots d'origines différentes.  Organiser un débat sur l'intérêt de l'évolution d'une langue.

**Phase de réinvestissement/prolongement :**

- Devinettes sur le sport:

Un jour dans la ville du même nom, lors d'un match de football, un joueur prit le ballon dans ses mains, ce qui donna à son entraîneur l'idée d'une nouvelle façon de jouer. Un sport nouveau était né.

Ce sport et cette ville se nomment: ..... (rugby)

L'ancêtre de ce sport est le jeu de paume. Le joueur criait « Tenetz ! » avant de lancer la balle pour le service. Les Anglais déformèrent ce mot et créèrent un nouveau jeu de raquette sur gazon.

Ce sport est le: ..... (tennis)

Après avoir recherché l'origine des mots proposés, par deux, inventer des devinettes pour les mots suivants: jogging, pullover, tee-shirt, corrida.

- Recherche:

Rechercher ce qu'est l'Académie française et quel est son rôle.